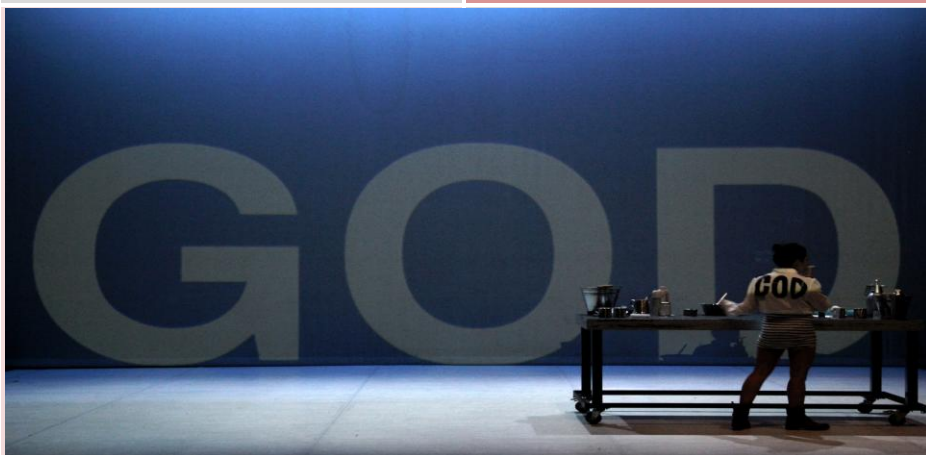


TANTA
TEATRE



SOTS L'OMBRA D'UN BELL ARBRE

DEL 23 DE ABRIL AL 11 DE MAYO DEL 2014

*¿Existe Dios? ¿Cuál es su
aspecto? ¿Tiene sentido del
humor? ¿Qué voz tiene? ¿Se
parece a alguien? ¿A quién?
¿Es posible un diálogo entre
las diferentes religiones?*

*¿Quién sería el gentil hoy en
día? ¿Quién serían los tres
sabios? ¿Qué quiere decir
ser sabio?*

TEATRODECERCA - JORGE-YAMAM SERRANO (CATALUÑA), PROPOSITARIO AZUL (PORTUGAL), COMPANYIA VOADORA (GALÍCIA), TEATRE TANTARANTANA (CATALUÑA)

DRAMATURGIA: HELENA TORNERO | DIRECCIÓN: MARTA PAZOS

INTÉRPRETES: SÓNIA BARBOSA, JOANA PUPO, JORGE-YAMAM SERRANO, HUGO SOVELAS Y EDUARDO TELLETXE

SOTS L'OMBRA D'UN BELL ARBRE

DEL 23 DE ABRIL AL 11 DE MAYO DEL 2014

Tres sabios religiosos; un judío, un musulmán y un cristiano intentan convencer a un gentil que su religión es la verdadera. Tres científicos de diferentes culturas viven aislados en una estación internacional llevando a cabo sus experimentos cuando es incorporada una nueva investigadora.

TeatrodeCERCA - Jorge-Yamam Serrano (Cataluña), **Propositario Azul** (Portugal), **Companyia Voadora** (Galícia) **Teatre Tantarantana** (Cataluña)
Dramaturgia: **Helena Tornero**
Dirección: **Marta Pazos**

REPARTO

Sonia Barbosa
Joana Pupo
Jorge-Yamam Serrano
Hugo Sovelas
Eduardo Telletxea

FICHA ARTÍSTICA

Traducción a diferentes idiomas
Iluminación
Vestuario | Escenografía
Vídeo
Fotografía
Diseño gráfico

Project Llull
Cristóvão Cunha
Marta Pazos
José Crúzio
Paula Magalhães | DPX | José Crúzio
DPX

Adaptación teatral del LLIBRE DEL GENTIL I ELS TRES SAVIS del autor clásico Ramon Llull

Espectáculo en catalán | castellano | portugués

Horarios sesiones: de miércoles a sábados 21h - domingos 19h

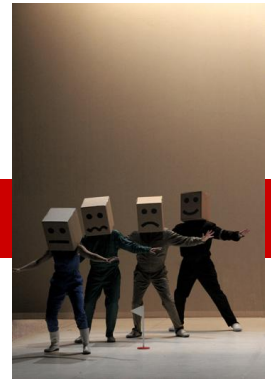
Precios: de miércoles a viernes 15€ - resto de días 18€ | En www.tantarantana.com tendrás el mejor precio!

Duración: 70 min

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

SINOPSIS



PRESENTACIÓN

La dramaturga Helena Tornero adapta a nuestros tiempos una historia que, con más de 700 años, todavía sorprende por su tremenda actualidad.

Este proyecto, esta gran “locura” ha sido gestada y producida por una auténtica Babel que sigue los pasos del espíritu de Ramón Llull. Al inicial triángulo de co-producción entre La compañía Voadora de Galicia, la asociación Propositário Azul de Portugal y la compañía TeatrodCERCA de Cataluña se le han unido, ciudades, festivales, entidades, teatros y fundaciones de todo el mundo.

El texto en la obra aparece en diferentes idiomas: catalán, castellano y portugués. Tres lenguas que coexisten en un único escenario donde mágicamente se adaptan hasta el entendimiento. La multiplicidad de lenguas se hace eco del encuentro de las religiones, que nos trae a un lugar donde predomina la voluntad de las personas para comunicarse “a través de” y no “a pesar de” sus diferencias. Es más el que nos une que el que nos separa...

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

SOBRE LA OBRA



APUNTES PARA UNA DRAMATURGIA

El proyecto que estamos construyendo a partir del texto del “Libro del gentil y de los tres sabios” es una gran locura. Pero sin esta locura no sería un proyecto digno de Ramon Llull, de este Raimon lo foll que, a las puertas del Renacimiento, se propuso –entre muchas otras cosas- demostrar la existencia de Dios a través de la lógica. Peta, viajero, filósofo, teólogo, hombre de letras, diplomático, misionero, además de dejar un legado inmenso, fue testimonio del mundo en el que vivía. Un mundo donde se comenzaba a dibujar la consolidación de un nuevo instrumento de control que durante los siglos acabaría siendo más poderoso y violento que cualquier arma: el dinero. Así, mientras nacían los primeros bancos, el comercio, la colonización y se iba configurando la nueva era donde el capital era el rey; mientras los hombres iban a la guerra en nombre de la religión, un hombre, loco para algunos, sabio para otros, se preguntaba si era posible el diálogo entre las diferentes creencias religiosas.

Hoy, en el siglo XXI, subo a un avión y abro el “Libro del gentil y los tres sabios”. Demasiado metafórico, leer este libro tan arriba. Comienzo a leer, a volar y a imaginar. Hoy, los bancos parecen ser el único dios y el dinero, su profeta. Hoy, los científicos realizan experimentos y nos los creemos, aunque no siempre los entendamos. Hoy, las religiones continúan siendo motivo de conflicto a muchos lugares del mundo. Hoy, hablar de la existencia de Dios parece un tema de ciencia ficción. Miro por la ventanilla del avión y pienso: “Si ahora viera a Ramon Llull saludarme desde una nube, creería en la existencia de Dios, escribiría una novela de ciencia ficción o buscaría ayuda psiquiátrica?”

¿Existe Dios? ¿Cuál es su aspecto? ¿Tiene sentido del humor? ¿Qué voz tiene? ¿Se parece a alguien? ¿A quién? ¿Es posible un diálogo entre las diferentes religiones? ¿Quién sería el gentil hoy en día? ¿Quién serían los tres sabios? ¿Qué quiere decir ser sabio?

He buscado dioses, gentiles y sabios por estos mundos de Dios (es sólo un decir) y los he reunido a ver como dialogan juntos. Una locura, todo junto.

Helena Tornero

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

APUNTS DE LA DIRECCIÓ

Lo que nos une

Es este uno de esos proyectos “caramelo”. La dirección de “Sots l’ombra dun bell arbre” me ha traído muchos regalos y descubrimientos. Este espectáculo habla del diálogo, de que es más lo que nos une que lo que nos separa y el trabajo con el equipo ha ido en esta dirección. Un elenco multicultural que se ha entendido a la perfección pareciendo hablar todos el mismo idioma, remando todos en la misma dirección.

El texto de Helena es muy evocador, lleno de sutileza e ironía. Y creo que ha hecho un magnífico trabajo uniendo sus palabras con la poderosa pluma de Ramon Llull, con la belleza de sus líneas. A parte de que, nos hemos entendido a la perfección trabajando juntas y creo que eso se nota en el resultado final de la obra.

Es fundamental en este montaje el uso de la palabra no sólo como vehículo de comunicación sino como pieza pictórica. La palabra es proyectada no sólo a modo de subtítulo sino como parte de la escenografía enfatizando la emoción de los personajes.

Unos personajes muy bien escritos y contruidos que habitan en una “white box” aséptica y racional. Un espacio donde los robots parecen tener más humanidad y sentimiento que los científicos que allí trabajan, hasta que su realidad es agitada como un *dry martini* por una mujer inteligente, irónica, emocional, libre y sin pelos en la lengua.

Marta Pazos (directora)

DIFUSIÓN EN PORTUGAL

<http://www.faroldanossaterra.net/2013/12/04/tondela-finta-13-estreia-sots-lombra-dun-bell-arbre-the-future-is-unwritten/>



Estreia no próximo dia 7 de Dezembro, no FINTA 13, no novo Ciclo ACERT, “**Sots L'ombra d'un Bell Arbre – the future is unwritten**“, uma parceria das companhias Propositário Azul (Lisboa), teatrod CERCA (Barcelona) e Voadora (Santiago de Compostela), criada em residência nos concelhos de Carregal do Sal e Tondela entre 2012 e 2013 em dois processos de criação.

A par da apresentação serão organizados um workshop no dia 6 às 18h00 “Sentindo o Outro” e uma conferência com Susana Gonçalves, Francisco Motta Veiga e Helena Tornero no dia 7 às 16h30.

O espectáculo é uma adaptação teatral de O livro do gentio e dos três sábios do autor clássico Ramon Llull.

Três sábios religiosos; um judeu, um muçulmano e um cristão tentam convencer um gentio que a sua religião é a verdadeira. A dramaturga Helena Tornero adaptará aos nossos tempos uma história que com mais de 700 anos ainda que ainda surpreende pela sua tremenda atualidade.

Existe Deus? Que aspeto tem? Tem sentido de humor? Como é a sua voz? É parecido com alguém? Com quem? É possível o diálogo entre as diferentes religiões? Quem seria o gentio, hoje? Quem seriam os três sábios? Que quer dizer ser sábio?

Este projeto, esta grande “loucura” foi geminada e produzida por uma autêntica Babel que segue os passos do espírito de Ramon Llull. Á organização inicial, de co-produção, entre a companhia Voadora da Galiza, a associação Propositário Azul e Nicho de Portugal, e a companhia Teatrod CERCA da Catalunha, uniram-se cidades, festivais, entidades, teatros e fundações de todo o mundo.

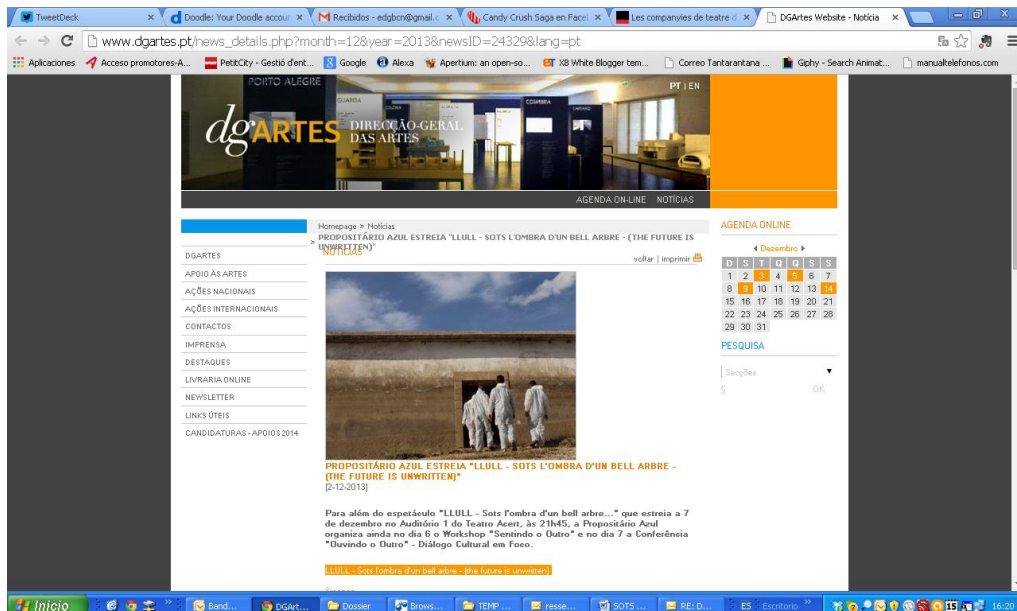
O texto na obra aparece em diferentes idiomas: castelhano, catalão, português e galego. Quatro línguas que coexistem num único palco onde magicamente se adaptam até chegarem ao entendimento. A multiplicidade de línguas faz eco do encontro das religiões, que nos leva a um lugar onde predomina a vontade das pessoas comunicarem “através de” e não “apesar das” suas diferenças.

É mais o que nos une do que nos separa...

http://www.dgartes.pt/news_details.php?month=12&year=2013&newsID=24329&lang=pt

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com



PROPOSITÁRIO AZUL ESTREIA "LLULL - SOTS L'OMBRA D'UN BELL ARBRE - (THE FUTURE IS UNWRITTEN)"

Para além do espetáculo "LLULL - Sots l'ombra d'un bell arbre..." que estreia a 7 de dezembro no Auditório 1 do Teatro Acert, às 21h45, a Propositário Azul organiza ainda no dia 6 o Workshop "Sentindo o Outro" e no dia 7 a Conferência "Ouvindo o Outro" - Diálogo Cultural em Foco.

Adaptação do clássico de Ramon Llull "O gentil e os três sábios" para a atualidade. Três sábios, um muçulmano, uma judeu e um cristão tentam convencer um gentio sobre qual a melhor religião. Em tempos de revoluções árabes, crises económicas do mundo ocidental e de retorno a fundamentalismos e nacionalismos, esta obra põe-se no centro do furacão. Em que é que se acredita? Religião? Ciência? Quem seriam os sábios de Llull hoje? Esta é também uma reflexão sobre a interculturalidade e a necessidade de comunicar, de não se isolar, de aceitar o "Outro", de o escutar. É mais o que nos une do que o que nos separa.

<http://www.gazetadosartistas.pt/?p=29661>



TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona - t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

Estreia no próximo dia 7 de Dezembro no FINTA 13 no novo Ciclo ACERT “Sots L'ombra d'un Bell Arbre – the future is unwritten”, uma parceria das companhias Propositário Azul (Lisboa), teatrodeCERCA (Barcelona) e Voadora (Santiago de Compostela), criada em residência nos concelhos de Carregal do Sal e Tondela entre 2012 e 2013 em dois processos de criação. A par da apresentação serão organizados um workshop no dia 6 às 18h “Sentindo o Outro” e uma conferência com Susana Gonçalves, Francisco Motta Veiga e Helena Tornero no dia 7 às 16h30.

O Espectáculo é uma adaptação teatral de O livro do gentio e dos três sábios do autor clássico Ramon Llull.

Três sábios religiosos; um judeu, um muçulmano e um cristão tentam convencer um gentio que a sua religião é a verdadeira. A dramaturga Helena Tornero adaptará aos nossos tempos uma história que com mais de 700 anos ainda que ainda surpreende pela sua tremenda atualidade.

Existe Deus? Que aspeto tem? Tem sentido de humor? Como é a sua voz? É parecido com alguém? Com quem? É possível o diálogo entre as diferentes religiões? Quem seria o gentio, hoje? Quem seriam os três sábios? Que quer dizer ser sábio?

Este projeto, esta grande “loucura” foi geminada e produzida por uma autêntica Babel que segue os passos do espírito de Ramon Llull. A organização inicial, de co-produção, entre a companhia Voadora da Galiza, a associação Propositário Azul e Nicho de Portugal, e a companhia TeatrodeCERCA da Catalunha, uniram-se cidades, festivais, entidades, teatros e fundações de todo o mundo.

O texto na obra aparece em diferentes idiomas: castelhano, catalão, português e galego. Quatro línguas que coexistem num único palco onde magicamente se adaptam até chegarem ao entendimento. A multiplicidade de línguas faz eco do encontro das religiões, que nos leva a um lugar onde predomina a vontade das pessoas comunicarem “através de” e não “apesar das” suas diferenças. É mais o que nos une do que nos separa...

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com



SOBRE LAS COMPAÑÍAS

VOADORA (Galicia, 2007)

VOADORA investiga en la creación teatral contemporánea y se caracteriza por un importante componente musical y estético sorpresivo y evocador. Nace en Santiago de Compostela, integrada por el actor-músico portugués Hugo Torres, por la directora-actriz gallega Marta Pazos y por el productor-realizador-músico gallego Jose Díaz.

A partir de la música en vivo, la imaginación, la ironía y el movimiento, Voadora construye un lenguaje muy personal que huye del argumental para mostrarnos que existe una trama de las sensaciones, de los espacios, de las emociones. Ha creado en 2008 el espectáculo "Periferia" sobre el fracaso del tiempo presente, en residencia artística en el Teatro ACERT, Tondela, Portugal, proyecto elegido, el año europeo del diálogo intercultural por la Fundación Anna Lindh, como una de las "1001 Actions for dialogo". Mientras tanto, ha estrenado "El Sueño" y "Super 8", co-producido por el Centro Dramático Gallego y creación en residencia artística en el Teatro ACERT, Tondela (Premio de Teatro María Casaste XV mejor dirección para Marta Pazos.) Fueron la única compañía del estado español

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona - t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

invitada a producir un espectáculo por la Capital Europea de la Cultura-Guimaraes 2012 con la obra "JOANE".

Voadora recibe al 2013; el premio de la Crítica de Galicia en la modalidad de las Artes Escénicas y Audiovisuales, la nominación a los premios Max por "Tokio 3" y se convierten en la gran ganadora de los premios de Teatro María Casaste XVI al obtener 3 galardones.

TEATRODECERCA (Cataluña, 2003)

La compañía catalana TeatrodECERCA le debe el nombre a sus inicios, realizando teatro cercano y "doméstico" en los salones de casas particulares (más de 350 funciones) y en espacios no convencionales de todo tipo; azoteas, dormitorios, escaparates comerciales...

Este formato puro y rompedor permite a los espectadoras disfrutar en su propio comedor, de cada detalle y matiz dramático de los personajes con gran veracidad y realismo en la interpretación de los actores (entre los montajes para salones destacamos "La carcoma", "La ceniza" y "Mírame bien" y en otros espacios "Ctrl-ME").

Desde entonces y con el mismo espíritu han representado sus propuestas también en escenarios teatrales con la misma intensidad. Entre las obras por escenarios teatrales: "2Mas", "Atracar un *banco cono uno boto de laca". "Fando y Lis", espectáculo nominado a los premios MAX 2012 que hizo temporada al teatro Tantarantana de Bcn, Círculo de Bellas Artes de Madrid, Festival Limoux, Francia... Y "Que vaya bonito", último espectáculo de la compañía que ha sido el ganador del Premio Moritz al mejor espectáculo de Feria Tàrrrega 2012, Espectáculo Alcover 2013-2014 entre otros reconocimientos. Han sido seleccionados como proyecto ejemplo a la exposición "Reinventando Barcelona" a Sala Ciutat del Ayuntamiento de Barcelona por iniciativas que innovan y tengan impacto de futuro a la ciudad.

PROPOSITÁRIO AZUL (Portugal, 2003)

PROPOSITÁRIO AZUL es un grupo de artistas creativos que promueve el trabajo independiente, el intercambio y las experiencias teatrales más diversas. Uno de sus principales objetivos es profundizar en el conocimiento de la dramaturgia internacional y a la vez descubrir los autores portugueses. Propositario Azul ha realizado y producido cerca de una docena de espectáculos, entre ellos: "A Rulote", "Abanico Bravo de Noroeste", "Encontros e Desencontros no campo".

Sus propuestas son innovadoras e investigan el lenguaje teatral con una mirada renovada. Además de la creación, amplía su ámbito de actividades a proyectos de intervención directa a las comunidades locales y sociales, y por otro lado, encuentros internacionales y talleres con estudiantes y profesionales de todas las nacionalidades. Al año 2011 organizaron con gran éxito el encuentro internacional "Voyages lleva Gesto" a Montemor-o-Novo (Portugal), junto con la compañía Cie. Subito Presto/Association Trisunic (Francia), Kairos Danzo ABSL (Bélgica), Associazione Córati (Italia), Association Khayal (Líbano) y Theatre Al Harah (Palestina).

Además de sus originales propuestas, han adaptado textos de: W. Shakespeare, A. Tchekov, F. X. Kroetz, J. Amado, Gil Vicente, J. Regio, A. Patricio, Armando Nascimento Rosa y M. Rui. Propositario Azul cuenta con el apoyo de DG Artes-Ministerio de Cultura de Portugal.

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona - t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com

TEATRE TANTARANTANA (2003)

El viatge del Tantarantana comença el 1992 , amb doble programació per a públic familiar i per a públic adult. Actualment, s'ha consolidat com a sala alternativa i productora (54 produccions pròpies) i disposa d'un espai amb un aforament per a 125 espectadors. A més, des de l'abril del 2013, compta amb un nou espai, l'Àtic22, per a l'exhibició de noves propostes de creació i que respon a la necessitat de trobar noves fórmules de gestió i de col·laboració entre els col·lectius de creadors, els espais d'exhibició i el públic interessat en les noves propostes dels llenguatges escènics.

El Teatre Tantarantana és un espai de gestió privada amb ajudes públiques del Ministeri de Cultura, la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona. Des del 1993 és membre de la Red de Salas Alternativas, associació dinamitzadora de diferents agents de l'escena contemporània a nivell estatal on s'engloben un total de 40 sales privades de 14 comunitats autònomes. També és membre d'ADETCA (Associació d'Empreses de Teatre de Catalunya) que engloba 45 empreses del sector privat dedicades a la producció, exhibició i distribució teatral.

COLABORADORES

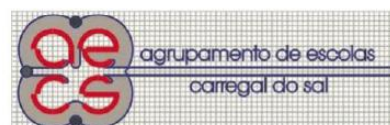


GOVERNO DE
PORTUGAL

SECRETÁRIO DE ESTADO
DA CULTURA



LLLL institut
ramon llull
Catalan Language and Culture





Center for Intercultural Dialogue
Council of Communication Associations



BRASIL
PORTUGAL
AGORA
2012.2013



cine clube
viseu



Núcleo Juvenil de
Apoio ao
Cultural de
Oliveira



ASSOCIAÇÃO CULTURAL
E RECREATIVA DE TONDELA

TEATRE TANTARANTANA

carrer de les flors 22 - 08001 Barcelona – t. 93 441 70 22 - teatre@tantarantana.com - www.tantarantana.com